

Week 1 Reading

John 1:1-12

Instructions

1. Start with reading the text out loud, slowly. As you go through it, underline all the words that you don't know.
2. Use the translation key (included) to look up all the words you don't know.
3. Read the text again, translating as you go.
4. Write out your translation and upload it to E360.

Text: John 1:1-12

John 1:1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

John 1:6 Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

John 1:9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Translation Key

John 1:1

Ἐν	Preposition (+dative)	(+dat) in, with, by, to
ἀρχῇ	Noun feminine singular dative	beginning, first, principle; ruler, realm, rule; power
ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
ὁ	Article masculine singular nominative	the, who, which
λόγος	Noun masculine singular nominative	word, speech, message, argument; book, volume
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ὁ	Article masculine singular nominative	the, who, which
λόγος	Noun masculine singular nominative	word, speech, message, argument; book, volume
ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
πρὸς	Preposition (+accusative)	(+gen) for; (+dat) at; (+acc) to, toward; (adv) moreover
τὸν	Article masculine singular accusative	the, who, which
θεόν	Noun masculine singular accusative	god, God
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
θεός	Noun masculine singular nominative	god, God
ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
ὁ	Article masculine singular nominative	the, who, which

λόγος Noun masculine singular nominative **word, speech, message, argument; book, volume**

John 1:2

οὗτος Pronoun (demonstrative) masculine singular nominative **this, this one, he**
ἦν Verb third singular imperfect indicative **to be, exist (sum)**
ἐν Preposition (+dative) **(+dat) in, with, by, to**
ἀρχῇ Noun feminine singular dative **beginning, first, principle; ruler, realm, rule; power**
πρὸς Preposition (+accusative) **(+gen) for; (+dat) at; (+acc) to, toward; (adv) moreover**
τὸν Article masculine singular accusative **the, who, which**
θεόν Noun masculine singular accusative **god, God**

John 1:3

πάντα Adjective neuter plural nominative **all, every; the whole**
δι' Preposition (+genitive) **(+gen) through; (+acc) because of**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**
ἐγένετο Verb third singular aorist middle indicative **to become, be, be born, be created**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
χωρὶς ImproperPreposition (+genitive) **(+gen) without (prep.); separately (adv)**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**
ἐγένετο Verb third singular aorist middle indicative **to become, be, be born, be created**
οὐδὲ Adverb **and not, neither, nor, not even**
ἓν Adjective neuter singular nominative (cardinal) **one**
ὃ Pronoun (relative) definite neuter singular nominative **who, which, what**
γέγονεν Verb third singular perfect active indicative **to become, be, be born, be created**

John 1:4

ἐν Preposition (+dative) **(+dat) in, with, by, to**
αὐτῷ Pronoun (personal) third masculine singular dative **he, she, it; self, same; they (when pl)**
ζωῇ Noun feminine singular nominative **life, living, way of life**
ἦν Verb third singular imperfect indicative **to be, exist (sum)**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
ζωῇ Noun feminine singular nominative **life, living, way of life**
ἦν Verb third singular imperfect indicative **to be, exist (sum)**
τὸ Article neuter singular nominative **the, who, which**
φῶς Noun neuter singular nominative **light**
τῶν Article masculine plural genitive **the, who, which**
ἀνθρώπων Noun masculine plural genitive **man, human**

John 1:5

καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
τὸ Article neuter singular nominative **the, who, which**
φῶς Noun neuter singular nominative **light**
ἐν Preposition (+dative) **(+dat) in, with, by, to**
τῇ Article feminine singular dative **the, who, which**
σκοτίᾳ Noun feminine singular dative **darkness**

φαίνει Verb third singular present active indicative **to appear, shine; cause to shine**
καὶ Conjunction coordinating (copulative) **and, also, even, and yet, but**
ἡ Article feminine singular nominative **the, who, which**
σκοτία Noun feminine singular nominative **darkness**
αὐτὸ Pronoun (personal) third neuter singular accusative **he, she, it; self, same; they (when pl)**
οὐ Particle (negative) **not; no**
κατέλαβεν Verb third singular aorist active indicative **to take, overtake, reach**

John 1:6

Ἐγένετο Verb third singular aorist middle indicative **to become, be, be born, be created**
ἄνθρωπος Noun masculine singular nominative **man, human**
ἀπεσταλμένος Verb perfect middle participle masculine singular nominative **to send**
- Verb perfect passive participle masculine singular nominative **to send**
παρὰ Preposition (+genitive) **(+gen) from, by; (+dat) with; (+acc) beside**
θεοῦ Noun masculine singular genitive **god, God**
ὄνομα Noun neuter singular nominative **name**
αὐτῷ Pronoun (personal) third masculine singular dative **he, she, it; self, same; they (when pl)**
Ἰωάννης Noun masculine singular nominative (proper) **Johanan, John**

John 1:7

οὗτος Pronoun (demonstrative) masculine singular nominative **this, this one, he**
ἦλθεν Verb third singular aorist active indicative **to come, go**
εἰς Preposition (+accusative) **(+acc) into, to, for (prep)**
μαρτυρίαν Noun feminine singular accusative **testimony; martyrdom; proof**
ἵνα Conjunction subordinating (purposive) **that, in order that, so that**
μαρτυρήσῃ Verb third singular aorist active subjunctive **to bear witness; suffer martyrdom**
περὶ Preposition (+genitive) **(+gen) about, concerning; (+acc) around**
τοῦ Article neuter singular genitive **the, who, which**
φωτός Noun neuter singular genitive **light**
ἵνα Conjunction subordinating (purposive) **that, in order that, so that**
πάντες Adjective masculine plural nominative **all, every; the whole**
πιστεύσωσιν Verb third plural aorist active subjunctive **to believe, trust**
δι' Preposition (+genitive) **(+gen) through; (+acc) because of**
αὐτοῦ Pronoun (personal) third masculine singular genitive **he, she, it; self, same; they (when pl)**

John 1:8

οὐκ Particle (negative) **not; no**
ἦν Verb third singular imperfect indicative **to be, exist (sum)**
ἐκεῖνος Pronoun (demonstrative) masculine singular nominative **that, that one, he**
τὸ Article neuter singular nominative **the, who, which**
φῶς Noun neuter singular nominative **light**
ἀλλ' Conjunction coordinating (adversative) **but, rather, on the contrary**
ἵνα Conjunction subordinating (purposive) **that, in order that, so that**
μαρτυρήσῃ Verb third singular aorist active subjunctive **to bear witness; suffer martyrdom**
περὶ Preposition (+genitive) **(+gen) about, concerning; (+acc) around**
τοῦ Article neuter singular genitive **the, who, which**
φωτός Noun neuter singular genitive **light**

John 1:9

ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
τὸ	Article neuter singular nominative	the, who, which
φῶς	Noun neuter singular nominative	light
τὸ	Article neuter singular nominative	the, who, which
ἀληθινόν	Adjective neuter singular nominative	true, genuine
ὃ	Pronoun (relative) definite neuter singular nominative	who, which, what
φωτίζει	Verb third singular present active indicative	to give light
πάντα	Adjective masculine singular accusative	all, every; the whole
ἄνθρωπον	Noun masculine singular accusative	man, human
ἐρχόμενον	Verb present middle participle masculine singular accusative	to come, go
-	Verb present middle participle neuter singular nominative	to come, go
εἰς	Preposition (+accusative) (+acc)	into, to, for (prep)
τὸν	Article masculine singular accusative	the, who, which
κόσμον	Noun masculine singular accusative	world, mankind, earth; adornment, decoration

John 1:10

ἐν	Preposition (+dative) (+dat)	in, with, by, to
τῷ	Article masculine singular dative	the, who, which
κόσμῳ	Noun masculine singular dative	world, mankind, earth; adornment, decoration
ἦν	Verb third singular imperfect indicative	to be, exist (sum)
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ὃ	Article masculine singular nominative	the, who, which
κόσμος	Noun masculine singular nominative	world, mankind, earth; adornment, decoration
δι'	Preposition (+genitive) (+gen)	through; (+acc) because of
αὐτοῦ	Pronoun (personal) third masculine singular genitive	he, she, it; self, same; they (when pl)
ἐγένετο	Verb third singular aorist middle indicative	to become, be, be born, be created
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
ὃ	Article masculine singular nominative	the, who, which
κόσμος	Noun masculine singular nominative	world, mankind, earth; adornment, decoration
αὐτὸν	Pronoun (personal) third masculine singular accusative	he, she, it; self, same; they (when pl)
οὐκ	Particle (negative)	not; no
ἔγνω	Verb third singular aorist active indicative	to know, come to know, recognize

John 1:11

εἰς	Preposition (+accusative) (+acc)	into, to, for (prep)
τὰ	Article neuter plural accusative	the, who, which
ἴδια	Adjective neuter plural accusative	one's own, peculiar
ἦλθεν	Verb third singular aorist active indicative	to come, go
καὶ	Conjunction coordinating (copulative)	and, also, even, and yet, but
οἱ	Article masculine plural nominative	the, who, which
ἴδιοι	Adjective masculine plural nominative	one's own, peculiar
αὐτὸν	Pronoun (personal) third masculine singular accusative	he, she, it; self, same; they (when pl)
οὐ	Particle (negative)	not; no
παρέλαβον	Verb third plural aorist active indicative	to take

John 1:12

ὅσοι	Pronoun (correlative) masculine plural nominative	as many as, as much as
δὲ	Conjunction coordinating	but, and, now
ἔλαβον	Verb third plural aorist active indicative	to take, receive, choose
αὐτόν	Pronoun (personal) third masculine singular accusative	he, she, it; self, same; they (when pl)
ἔδωκεν	Verb third singular aorist active indicative	to give
αὐτοῖς	Pronoun (personal) third masculine plural dative	he, she, it; self, same; they (when pl)
ἐξουσίαν	Noun feminine singular accusative	authority, power; tribunate
τέκνα	Noun neuter plural accusative	child
θεοῦ	Noun masculine singular genitive	god, God
γενέσθαι	Verb aorist middle infinitive	to become, be, be born, be created
τοῖς	Article masculine plural dative	the, who, which
πιστεύουσιν	Verb present active participle masculine plural dative	to believe, trust
εἰς	Preposition (+accusative)	(+acc) into, to, for (prep)
τὸ	Article neuter singular accusative	the, who, which
ὄνομα	Noun neuter singular accusative	name
αὐτοῦ	Pronoun (personal) third masculine singular genitive	he, she, it; self, same; they (when pl)